



## Alternatives to Slash-and-Burn

c/o ICRAF - World Agroforestry  
Centre, PO Box 30677, Nairobi,  
Kenya 00100 GPO  
Phone: 254 20 524 000  
Fax: 254 20 524 001  
E-mail: [asb@cgiar.org](mailto:asb@cgiar.org)  
Web: <http://www.asb.cgiar.org>



**What are the Key Products?** There are four main products which the ASB team urgently wants to translate into the languages of its benchmark countries, with priority on the *Policybriefs* series.

**1. ASB Policybriefs Series** – This series delivers relevant, concise reading to people whose decisions will make a difference to poverty reduction and environmental protection in the humid tropics. *Policybriefs* takes the lessons learned from experiences at the local or national levels and distills them for a broader, international audience. Issues include 'Deregulating Agroforestry Timber to Fight Poverty and Protect the Environment' and 'Balancing Rainforest Conservation and Poverty Reduction'.

**2. ASB Voices Series** – In this colourful series of one-page stories, real people – farmers, women, youths, indigenous people -- share their insights and perspectives on life in the humid tropics. The challenges of poverty and conservation are portrayed by the Riquez family in the Peruvian Amazon, young Prisca from Cameroon, the Dumo brothers in the Philippines and others.

Some *Policybriefs* and *Voices* have already been translated and are available online.

**3. Training materials and lecture notes** - ASB conducts training in innovative measurement techniques and other methods that are reliable, cost-effective, and readily adoptable by national partners and that produce empirical results that are comparable across the humid tropics. A series of Lecture Notes provides background material, suggested discussion topics, and an introduction to integrated natural resource

## Getting on the Same Page: Translating ASB's Work into Key Languages

### At a Glance...

The Alternatives to Slash-and-Burn (ASB) consortium tackles two of the most pressing issues of our time – the related problems of deforestation and human poverty at the margins of tropical forests. In the past 10 years, ASB scientists have produced more than 500 publications and other scientific and communications products, including policy briefs, lecture notes, journal articles, book chapters, posters, reports and proceedings. Although these have been widely read and have led to a broader international understanding of the particular challenges of the forest margins, they are not reaching their full potential. This information and knowledge urgently needs to connect with **local and regional audiences** (policymakers, practitioners, local organizations, researchers) who do not easily read English, yet have a pressing need for up-to-date and relevant information. ASB is seeking support to translate its key publications into major languages in the tropics such as French, Spanish, Portuguese, Bahasa Indonesia and Thai. These translations will also enable ASB to update and enhance our website, and expand communication with local and national media - radio, television and print.

management. In recent training events, ASB scientists have developed a series of tools and activities to improve understanding of stakeholder roles and perspectives. These materials are being adapted to the national languages of a number of countries in Southeast Asia and ASB is seeking funding to translate these materials into other languages of the tropics.

**4. Website** – Online at [www.asb.cgiar.org](http://www.asb.cgiar.org), one can find all of ASB's synthesis publications, *Policybriefs*, *Voices*, a searchable database of ASB publications (more than 500 entries), information about ASB's benchmark sites, and links to country data. This website is predominantly in English, with mini-sites in Spanish, French, and Portuguese built in collaboration with our partners. All newly translated documents will be posted online for easier access, as well as translating more of the site's contents into key languages.

ASB makes its publications available in both printed format and online. Having these materials available in key languages will help ASB convey to a **worldwide audience** how it is possible to improve livelihoods without furthering deforestation.

### How Much Will it Cost?

ASB is seeking **\$15,000** per language for translators' services, printing, and distribution. ASB partners will continue to support the process of translating not only the text but also the intent of documents for their own contexts. This is critical in ensuring technical and cultural relevance of our briefs and training materials.

Contact: Dr Thomas Tomich, ASB Global Coordinator, Nairobi,  
[asb@cgiar.org](mailto:asb@cgiar.org)